

Graiynaie lou patois

« Lou patois n'se graiyene pe ! »

Voili enne de ces aligouenes qu'an peut encoué trovaie poichi-poili, et meinme tchie les patoisaints de nos rottes. Dâs que tçhétçhe onnaie nôs bèyeuche ïn moncé de novés téchtes et qu'è y euche tote enne littérature di patois dâs lou 18^o siecle .

En voirtè, qu'ât-ce que çoli veut dire « lou patois ne s'graiyene pe » ?

« C'n'ât pe pôssibye de graiyenaie lou patois » ?

Obïn : « An n'é pe l'aivéje de graiy'naie en patois » ?

Bïn chur, c'ment totes les âtres landyes, lou patois po c'mencie n'était pe graiy'nè. An l'é graiy'nè tiaind qu'an ât aivu oblidge, tiaind qu'an en é t'aivu fâte.

Duraint des siecles dempie les sciencous graiy'nint et peus ès le f'sint en Laitin et peus aiprés en Fraïnçais de Pairis.

Tchie nôs an trove des graiy'noures en patois dâs lou 17^o siecle, et bïn chur an s'ât d'maindè c'ment faire.

Pouèch'qu'è fât saivoi que lou Fraïnçais de Pairis ât aivu graiy'nè grant temps ïn pô n'impoètche c'ment : tçhétçhun aivait sai façon, è y aivait pus d'enne orthographe po lou meinme mout encoué di temps de Rabelais et de Montaigne.

L'Académie Française é réyie çoli, mains les p'têtes dgens ne cognéchint pe l'Académie, ç'ât daivô l'écôle que l'orthographe di Fraïnçais s'ât botèe en piaice.

Mains lou patois ât aivu botè feus d'écôle, dâli èl é daivu s'en tirie c'ment qu'è poyait : les aivisâles n'éttint pe d'aiccouè. A 19^o siecle, pairvés 1850 an é c'mencie è s'interrodgie chu enne orthographe que poyeuche permâttre de s'compâre, pouèch'qu'è y aivait de pus en pus de graiy'noures en patois.

Dâli an s'ât aivijè que, c'ment po l'Fraïnçais, è n'ât pe pôssibye de graiy'naie tot c'que les arayes ôyant, obïn è fât pâre « l'alphabet phonétique international » qu'ât cognu dempie pai les sciencous.

Poètchaint se an graiyene lou patois ç'ât po que le pus de dgens pôssibye poyeuchint le yére et le compâre. Se tçhétçhun le graiyene n'impoètche c'ment çoli n'peut mairtchie : nôs l'aint vu daivô les téchtes di Djura di Dûemoinne, c'ment qu'c'était malaïjie poi-côps.

Dâli è fât faire eûsaidge d'enne graiy'noure que nos eûyes en aint l'aivéje, po r'cognâtre vit'ment les mouts, les aiccouès, les temps des vérbes, mains è fât âchi s'raippreutchie â meus des prononchiâtions. Po l'môment po l'Fraïnçais ç'ât de meinme : è y é dempie enne orthographe et brâment de façons de djâsaie.

Dâli Charles Contejean, dje en 1876 diait : « L'orthographe du patois doit se rapprocher autant que possible de l'orthographe du Français, en raison de l'intime analogie des deux langues »

Bîn chur ! Poquoi djâbyaie enne âtre graiy'noure, novèlle, malaîjje po tus, tiaind qu'è y é enne orthographe que tot l'monde recognât ?

Dâdon i muse, c'ment brâment d'aimis patoisaints qu'è fât pâre **ataint que pôssibye** l'orthographe que nôs cognéchans.

I sais bîn qu'è y airé todje des diff'reinces s'lon les graiy'nous, i veus tot sîmpyement dire les rèyes que moi i cheûds en épreûvaint d'y d'moéraie fidèye :

1) Vâdgeaie lai mairtche di pluriel : lou **S** en lai fin des noms, pronoms et adjectifs. Ci **S** nôs ne l'oyant pe :

Ex : **îñ tchait/ des tchait**s, **îñ moncé/ des moncés**, **ctée-ci/ctées-ci**, **djûene/ djûenes**, **grînçou/grînçous**

Pe d'eûsaidge de lai lattré **X**

2) Vâdgeaie po les conjugaisons les mairtches des personnes :

Ex : **i étôs**, **vôs èz**, **ès aint**, **nôs maîndgerains**, **ès tchaintennent**

3) Po les pairtichipes pèssès en è (tchaintè) : botaie les mairtches di féminin et peus di pluriel.

Ex : **c'te baîchatte m'sanne endiâlèe**, **lai mâjon ât décombrèe**, **les ribans qu'i ai aitch'tès**, **les fannes qu'i ai endourlèes**

D'meinme po les pairtichipes en **U** :

Ex : **lai feûye qu'i ai yéjue**, **les aimis qu'i ai predjus**

Po les verbes en I/IE c'ment **biassi** obîn **maîndgie** lou pairtichipe ât c'ment l'infinitif, dâdon è n'boudge pe :

Ex : **Nôs sons churvoiyie**, **Tai fèye n'ât pe biassi ?**

4) Vâdgeaie po les adjectifs lai lattré en lai fin que ainnonce lou féminin.

Ex : **Peut (peute)**, **void (voidge)**, **tchâd (tchâde)**

D'meinme po les diminutifs : **fierot (fierotte)**

5) Vâdgeaie dains les noms les lattrés en lai fin que n's'oyant pe :

Ex : **lou laîd**, **lou tchaimp**, **lai neût**

6) Vâdgeaie l'orthographe di Fraîçais po les mouts que sont les meinmes en patois.

Ex : **lou pain**, **lou temps**, **bèlle**

7) Vâdgeaie les doubyes consonnes di Fraîçais, tiaind qu'lai prononchiâtion l'permât.

Ex : **lai tchairrue**, **s'aiccôtumaie**, **étchaippaie...**

8) Rôtaie lai doubye consonne tiaind qu'lai prononchiâtion le d'mainde.

Ex : **lai tiere**, **lai piere**, **lai pâle**

Botaie în N de pus, d'vaint în N obîn în M, tiaind qu'lai prononchiâtion le d'mainde.

Ex : ainmaie , lai fontainne, entrîner, grimoinnaie

9) Botaie les mairtçhes de l'aillondg'ment d'enne voyelle :

În E muat : Ex : **lou tîûere, l'ambruesse, piedre...**

În accent circonflexe . Ex : **L'eûsaidge, lou bôs, lai cõtume, l'hôtâ**

10) Tchaindgie les accents di Fraînçais tiaind qu'è fât.

Ex : être, lai biâtè, lou pére,

P.S. : È fât pâre vâdge ès ellisions : se y en é d'trou dains lai graiy'noure, an é di mâ po compâre.

Ex : poquoi graiy'naie « **c'n'ât p'l'Bon Dûe qu'lai veut pâre** » ?

Tiaind qu'an peut graiy'naie pus sîmpyement : « **ce n'ât pe lou Bon Dûe qu'lai veut pâre** »

En lai fîn i crais qu'în graiy'nou en patois dait se bèyie des réyes et peus les cheûdre tôdje.

Ce s'rait dannaidge qu'lou patois feuche l'occâjion d'se débairraissie de l'orthographe pouèch'que nôs ains în croûeye seûv'ni de l'écôle et de ses dictées.

En voirtè è sanne que pô è pô les graiy'nous di patois aint pris ci tch'mîn c'mencie pai Contejean, Surdez, Vatré, mains des diff'reinces v'lant d'moèraie è câse d'lai prononchiâtion que n'ât pe lai meinme d'în yûe è l'âtre.

Ex : çoli / çoulai, la vâlat / lou vâlot, èl ât / al ôt

Mains an peut tot d'meinme se compâre et ç'ât l'pus impoètchaint !